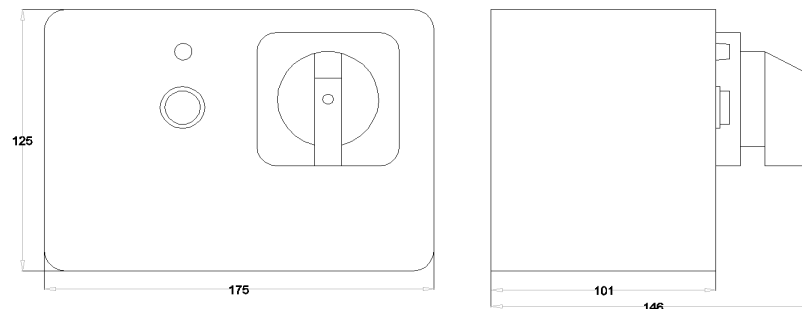
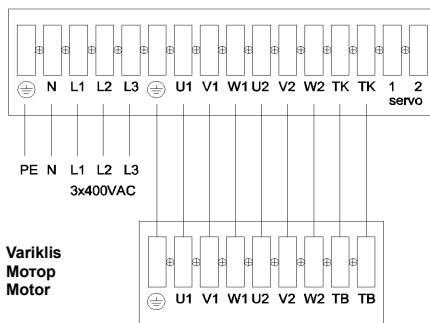


<p><b>LT</b></p> <p><b>Originalios naudojimo taisyklės</b></p> <p><b>Regulatorius dviejų greičių ventiliatorių varikliams RD 4.0</b></p> <p><b>Aprašymas</b></p> <p>Regulatorius skirtas dviejų greičių ventiliatorių varikliams, kurių elektrinis jungimas - žvaigžde arba trikampiu. Regulatorius turi variklio apsaugos nuo perkaitimo funkcija. Jei variklio apsauga nuo perkaitimo duoda signalą, kad variklio apvijų temperatūra per didelė, regulatorius nutraukia maitinimo tiekimą į variklį. Regulatoriaus paleidimas galimas tik po perkaitimo priežasties pašalinimo ir paspaudus mygtuką ant regulatoriaus. Regulatoriaus normalų darbą ir apsaugos nuo perkaitimo būklę rodo žalia lemputė ant jungiklio. Jungiant pirmą kartą arba po apsaugos suveikimo, reikia paspausti mygtuką, kad įsijungtų apsaugos nuo perkaitimo funkcija. Greičių perjungimas atliekamas su 3 pozicijų jungikliu: 0, žvaigždė, trikampis.</p> <p>Venkite staigių 3 pozicijų jungiklio perjungimų, kad nesugadintumėte ventiliatoriaus variklio arba jungiklio.</p> <p>Pajungus ventiliatoriaus variklį, įsitinkite, kad ventiliatorius sukasi teisinga kryptimi. Jei ventiliatorius sukasi neteisinga kryptimi, sukeiskite vietomis dvi reguliatoriaus maitinimo fazes.</p> <p>Šis prietaisas nėra skirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus) su fizine, jutimo ar protine negalia arba nemokant ir neturint patirties, išskyrus, kai saugiai naudoti prietaisą išmoko ir prižiūri atsakingas už jų saugumą asmuo. Vaikai turi būti prižiūrimi taip, kad jie nežaistų su prietaisu.</p>	<p><b>RU</b></p> <p><b>Оригинальная инструкция пользования</b></p> <p><b>Регулятор для двухскоростных моторов вентиляторов RD 4.0</b></p> <p><b>Описание</b></p> <p>Регулятор предназначен для двухскоростных моторов вентиляторов, которым возможно электрическое подключение треугольником или звездой. Регулятор имеет функцию защиты от перегрева мотора. Если защита от перегрева мотора даёт сигнал, что температура обмоток мотора слишком высокая, регулятор отключает напряжение на мотор. Запуск мотора возможен только после устранения причины перегрева и нажав на кнопку регулятора. Нормальную работу и защиту от перегрева показывает зелёный светодиод. Включая регулятор в первый раз, надо нажать кнопку на регуляторе чтобы включить защиту от перегрева.</p> <p>Скорости переключается с 3 позиционным переключателем: 0, звезда, треугольник. Не переключайте скорости быстрыми движениями чтобы не повредить переключатель или мотор.</p> <p>Подключив мотор, убедитесь что мотор крутится в правильную сторону. Если мотор вращается не правильно, поменяйте местами подключение 2 фаз.</p> <p>Устройство не предназначено использовать лицами (в том числе детьми) с физическими чувствительными или умственными недостатками, или не имея навыков и опыта, в исключении когда использовать устройство научился и является под надзором лиц ответственных за безопасность. Дети должны быть под таким надзором, чтобы не играли с устройством.</p>	<p><b>EN</b></p> <p><b>Original user manual</b></p> <p><b>Controller for two speeds fan motor RD 4.0</b></p> <p><b>Description</b></p> <p>Controller is used for two speeds fan motor control with star/delta electrical connection. Controller have motor overheating function. If motor overheating protection gives signal that motor windings temperature to high controller cut OFF power supply to motor. Restart motor is possible after overheating reason remove and by pressing knob on controller. Controller work and overheating status indicates green LED. If controller is switched ON first time press button on controller to activate overheating protection.</p> <p>Speed selection is done with 3 position switch: 0, star, delta.</p> <p>Avoid fast switching to prevent damage of switch or motor.</p> <p>After motor connection check motor rotation direction. If motor rotating to wrong direction change connection of 2 phases.</p> <p>This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.</p>
<p><b>Techniniai duomenys</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Maitinimo įtampa: 400 V.</li> <li>Vardinis dažnis: 50/60 Hz.</li> <li>Variklio galia ir srovė: maks. 4,0 kW, 9,0 A.</li> <li>Saugos klasė: IP 54.</li> <li>Maksimali aplinkos temperatūra 40°C.</li> <li>Gaminys atitinka esminius taikytinos EB direktyvos saugos reikalavimus: Žemųjų Įtampų Direktyva (LVD) 2006/95/EB. Buvo taikytas šis darnusis standartas: buitiniai ir panašios paskirties elektriniai prietaisai. Sauga. 1 dalis. Bendrieji reikalavimai. Bandyta pagal: LST EN 60335</li> </ol> <p>1:2003+A11:2004+A1:2004+A1:2005+AC:2007+A12:2006+AC:2007+A2:2007+P:2009+A13:2009+AC:2010+A14:2010. Atitiktį patvirtinantis dokumentas: UAB „Elektrotechninių gaminių sertifikavimo centras“ (EGSC) atitikties sertifikatas Nr. CE801.B13002 ir EGSC Bandyčių centro bandymų protokolais: Nr. AFD.01.2282-13.</p>	<p><b>Технические данные</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Напряжение питания: 400 В.</li> <li>Частота: 50/60Гц.</li> <li>Мощность и ток мотора: макс. 4,0 кВт, 9,0 А.</li> <li>Класс защиты: IP 54</li> <li>Макс. температура окружающей среды 40°С.</li> <li>Продукт соответствует основным требованиям безопасности действующей директивы ЕС: Директива по низковольтному оборудованию (LVD) 2006 / 95/EC. Был использован следующий гармонизированный стандарт: бытовые и аналогичные электрические приборы. Безопасность. Часть 1. Общие требования. Протестирован по: LST EN 60335-1:2003+A11:2004+A1:2004+A1:2005+AC:2007+A12:2006+AC:2007+A2:2007+P:2009+A13:2009+AC:2010+A14:2010. Документ о соответствии: "Сертификационный центр электротехнических изделий" (EGSC) сертификат соответствия: № CE801.B13002, Протокол тестирования EGSC: №. AFD.01.2282-13.</li> </ol>	<p><b>Technical data</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Power supply: 400 VAC</li> <li>Frequency: 50/60 Hz</li> <li>Motor power and current: max. 4.0 kW, 9.0 A.</li> <li>Protection class: IP 54.</li> <li>Max. ambient temperature 40°C.</li> <li>This product conforms with the basic safety requirements of EC directive: Low Voltage Directive (LVD) 2006/95/EC. The following standard have been applied: Household and similar electrical appliances. Safety. Part 1. General requirements. Tested by: LST EN 60335-1:2003+A11:2004+A1:2004+A1:2005+AC:2007+A12:2006+AC:2007+A2:2007+P:2009+A13:2009+AC:2010+A14:2010. Documents of conformity: The „Certification center of electrotechnical products“ (EGSC) No. CE801.B13002 and test report of EGSC No. AFD.01.2282-13.</li> </ol>
<p><b>Montavimas</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Regulatorius skirtas montuoti ant sienos žemyn nukreiptais elektrinio pajungimo išvadais. Galinėje sienelėje numatytos 4 kiaurymės prisukimui prie sienos.</li> <li>Regulatorius negali būti montuojamas sprogimui pavojingoje, arba agresyvių medžiagų turinčioje, aplinkoje.</li> <li>Regulatorius skirtas tik tokių variklių valdymui, kuriems galimas elektrinio jungimo perjungimas tarp žvaigždės ir trikampio, maitinimo įtampai išliekanti 400V.</li> <li>Regulatorius skirtas montuoti patalpoje.</li> </ol>	<p><b>Монтаж</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Регулятор предназначен для вертикального настенного монтажа с в низ направленными кабельными вводами. Для крепления к стене есть 4 отверстия в задней части корпуса.</li> <li>Запрещается монтировать регулятор во взрывоопасной или в, агрессивной окружающей среде.</li> <li>Регулятор может использоваться только для двухскоростных двигателей, которым могут изменять подключение между звездой или треугольником при напряжений 400 В.</li> <li>Регуляторы предназначены для монтажа внутри помещения.</li> </ol>	<p><b>Installation</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Controllers are designed to mount on wall with cable glands downward. For fixing to wall 4 holes are on the back of controller.</li> <li>Controllers can not be installed in explosive and aggressive substances atmosphere.</li> <li>Controllers can be used only for 2 speed motors with star or delta electrical connection at 400 VAC voltage.</li> <li>Controllers are intended for inside installation.</li> </ol>
<p><b>Elektrinis pajungimas</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Elektrinis pajungimas ir aptarnavimas gali būti atliktas tik kvalifikuoto elektriko pagal, galiojančius tarptautinius ir nacionalinius elektros saugos, elektros įrenginių įrengimo, reikalavimus.</li> <li>Naudoti tik tokį elektros šaltinį, kurio duomenys yra nurodyti ant jungiklio lipduko.</li> <li>Būtina sumontuoti automatinį jungiklį su mažiausiai 3 mm kontaktų tarpeliu, kurio srovė parenkama pagal jungiklio srovę.</li> <li>Regulatorius būtina turi būti įžemintas.</li> <li>Maitinimo laidai turi būti parinkti pagal jungiklio įtampa ir srovę.</li> <li>Kabelio diametras 6..12 mm.</li> <li>Kabelis 5Gx1,5 mm<sup>2</sup>.</li> </ol>	<p><b>Электрическое подключение</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Электрическое подключение может проводится только квалифицированным электриком и соблюдая действующие международные и национальные стандарты электрического подключения.</li> <li>Сеть электропитания должна соответствовать требованиям на тех наклейке регулятора.</li> <li>Автоматический выключатель, с минимальным 3 мм зазором между контактами должен быть смонтирован.</li> <li>Регулятор обязательно должен быть заземлен.</li> <li>Питающие провода должны быть подобранный соответствий с напряжением и током регулятора.</li> <li>Диаметр кабеля 6..12 мм.</li> <li>Кабель 5Gx1,5 мм<sup>2</sup>.</li> </ol>	<p><b>Electrical connection</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Electrical connection and service can be made only by qualified electrician according legal international and national electrical installation standards.</li> <li>Power supply source must conform with data on controller label.</li> <li>Automatic circuit breaker with at least 3 mm contact gap must be installed.</li> <li>Controller must be grounded.</li> <li>Supply cables must be selected according controller voltage and current.</li> <li>Cable diameter 6..12 mm.</li> <li>Cable 5Gx1,5 mm<sup>2</sup>.</li> </ol>
<p><b>Gnybtų žymėjimas</b></p> <p>N, L1, L2, L3 - maitinimas 400V.</p> <p>U1, V1, W1, U2, V2, W2 - ventiliatoriaus variklio pajungimas.</p> <p>TK, TK - ventiliatoriaus variklio apsaugos nuo perkaitimo pajungimas.</p> <p>1, 2 (SERVO) - išėjimas 230V skirtas pavarų, kontaktorių ir kitų prietaisų pajungimui, kurie turi įsijungti, įjungus reguliatorių.</p>	<p><b>Маркировка подключения</b></p> <p>N, L1, L2, L3 - подключение питания 400В.</p> <p>U1, V1, W1, U2, V2, W2 - подключение мотора вентилятора.</p> <p>TK, TK - подключение защиты от перегрева мотора вентилятора.</p> <p>1, 2 (SERVO) - выход 230В для подключения приводов, контакторов или других приборов, которые включается вместе с регулятором.</p>	<p><b>Terminal marking</b></p> <p>Nin, L1in, L2in, L3in - supply voltage 400V.</p> <p>L1out, L2out, L3out - fan motor connection.</p> <p>TK, TK - fan motor thermo protection connection.</p> <p>1, 2 (SERVO) - output 230V for connecting actuators, relays or other devices which switching ON with controller.</p>

**Jungimo schema**  
**Электрическое подключение**  
**Electrical connection**

**Regulatorius RD 4.0**  
**Регулятор RD 4.0**  
**Controller RD 4.0**



<p><b>Aptarnavimas</b> Regulatorius nereikalauja jokio specialaus aptarnavimo, išskyrus mažiausiai vieną kartą metuose patikrinti elektrinio pajungimo patikimumą.</p>	<p><b>Обслуживание</b> Регулятор не нуждается в специальном обслуживании. Только не реже 1 раз в год требуется проверка надежности электрического подключения.</p>	<p><b>Service</b> No special service is required for controllers, only to check electrical connection not less then 1 time per year.</p>
<p><b>Problemos ir jų sprendimo būdai</b> Regulatoriaus išėjime nėra įtampos: 1. Elektros srovė nepasiekia regulatoriaus. Patikrinti išorinius elektrinio jungimo komponentus. 2. Suveikusi variklio apsauga nuo perkaitimo. Suradę ir pašalinę perkaitimo priežastį, paspauskite mygtuką ant regulatoriaus. Dažnas automatinio jungiklio išsijungimas: 1. Patikrinkite ar automatinis jungiklis parinktas pagal regulatoriaus elektrinius parametrus. 2. Patikrinti jungimo kabelių, laidų izoliaciją, patikrinti regulatoriaus žemėminimą. 3. Įsitikinkite ar maitinimo šaltinio duomenys atitinka lipduke nurodytus. 4. Įsitikinkite ar valdomam varikliui galimas regulatoriaus jungimas. Dažnas apsaugos nuo perkaitimo suveikimas: 1. Išmatuokite regulatoriaus įėjimo įtampą, variklio naudojama srovė. Įsitikinkite, kad parametrai neviršytų nurodytų ant lipduko.</p>	<p><b>Проблемы и способы их решения</b> Нет выходного напряжения: 1. Электрический ток не достигает регулятора - проверить наружные компоненты электрического подключения. 2. Сработала защита перегрева двигателя. Найдите и устраните причину перегрева, нажмите кнопку на регуляторе. Частое срабатывание автоматического выключателя: 1. Проверить соответствие параметров автоматического выключателя параметрам регулятора. 2. Проверить изоляцию кабелей и проводов, заземление регулятора. 3. Убедитесь, что параметры сети электропитания соответствует требованиям на тех наклейке регулятора. 4. Убедитесь что мотор может быть подключён по схеме регулятора. Частое срабатывание защит от перегрева: 1. Проверьте напряжение питания регулятора, потребляемый ток двигателя. Параметры не должны превышать указанным на регуляторе.</p>	<p><b>Troubleshooting</b> No output from controller: 1. No power supply to controller . Check all external electrical connection components. 2. Overheating thermostat of motor is activated. In that case find reason of overheating, remove it, then press button on controller. Automatic circuit breaker switching off: 1. Check circuit breakers data, it must correspond to controller electrical data. 2. Check isolation of connection cables, wires, check is controller grounded. 3. Check power supply source data, it must correspond to controller electrical data. 4. Check that voltage can be changeable for controlled motor. Overheating thermostats activation: 1. Check controller input voltage, motor current. Make sure that they do not exceed controller electrical data.</p>
<p><b>Transportavimas ir saugojimas</b> Visi gaminiai yra supakuoti gamykloje normalioms pervežimo sąlygoms. Iškraunant, sandėliuojant gaminius, naudokite tinkama kėlimo įrangą, kad išvengtumėte žalos gaminiams arba darbuotojams. Nekeikite gaminių už maitinimo laidų, sujungimo dėžučių. Įsitikinkite, kad regulatorius nėra padėtas perjungimo raktu žemyn, tai gali sugadinti gaminį. Venkite smūgių ir smūginių aprovvų. Iki galutinio sumontavimo gaminius sandėliuokite sausoje vietoje, kur santykinė oro drėgmė neviršija 70% (20°C), vidutinė aplinkos temperatūra turi būti 5-40°C. Sandėliavimo vieta turi būti apsaugota nuo purvo ir vandens. Venkite ilgalaikio gaminių sandėliavimo. Nerekomenduojama sandėliuoti ilgiau nei 1 (vienerius) metus.</p>	<p><b>Транспортировка и складирование</b> Все регуляторы упакованы производителем для нормальной транспортировки. Для выгрузки и складирования используйте подходящее оборудование подъема, чтобы избежать повреждения продуктов и рабочих. Не кладите регуляторы переключателем вниз, это может сломать регулятор. До полной инсталляции складировайте продукты в сухом месте с не больше чем 70% (20°C) влажностью, средняя температура должна быть 5-40°C. Место складирования должна быть защищена от воды и грязи. Избегайте складирования на долгое время. Не рекомендуется складировать продукты дольше чем 1 (один) год.</p>	<p><b>Transport and storage</b> All products are packed by producer for normal transporting conditions. For unloading and storing use proper lifter to prevent product damage and employees injuries. Make sure that controller is not put rotary switch downwards. Until final installation store products in dry place with humidity not more 70% (20°C), average ambient temperature must be 5 -40°C. Storing place must be covered from water and dirt. Avoid long term storing. It is not recommended to store products more then 1 (one) year.</p>
<p><b>Garantija</b> 1. Gamintojas suteikia 2 m. garantiją nuo gamintojo sąskaitos išrašymo datos. Garantija galioja, jei yra išpildyti visi transportavimo, saugojimo, montavimo ir elektrinio pajungimo reikalavimai. 2. Atsiradus gedimui garantijos galiojimo metu, pirkėjas privalo ne vėliau kaip per 5d. informuoti gamintoją ir kuo greičiau savo lėšomis pristatyti gaminį . Nesilaikant nustatytos tvarkos, garantija negalioja. 3. Gamintojas neatsako už gaminių pažeidimus, padarytus transportavimo ar montavimo metu.</p>	<p><b>Гарантия</b> 1. Регуляторам предоставляется гарантия 2 года, считая от даты выставления инвойса производителем. Гарантия действительна если все требования транспортировки, складирования, электрического подключения и монтажа были соблюдены. 2. В случае поломки или неисправности продукта во время периода гарантии, покупатель должен сообщить производителю не позже чем через 5 дней и как можно скорей прислать продукт своими средствами. 3. Производитель не отвечает за повреждения, которые произошли во время транспортировки.</p>	<p><b>Warranty</b> 1. Manufacture declare 2 years warranty term from the date of manufacturers invoice. Warranty is applied in case if all requirements of transporting, storing, installation and electrical connection are fulfilled. 2. In case of damaged or faulty product during warranty term customer must inform producer in 5 days and deliver product to manufacture as soon as possible at customer's costs. In other case warranty is not valid. 3. Manufacture is not responsible for damages which occur during transportation or installation.</p>
<p><b>Gamintojas pasilieka teisę keisti techninius parametrus be išankstinio įspėjimo.</b></p>	<p><b>Производитель оставляет за собой права изменять технические данные</b></p>	<p><b>Producer reserve the right to change technical data</b></p>